

УДК 378.147

DOI: 10.15593/2224-9389/2018.1.14

**К.В. Летцбор**

Получена: 28.01.2018

Принята: 16.02.2018

Опубликована: 30.03.2018

Московский государственный университет,  
Москва, Российская Федерация

## **ОТЕЧЕСТВЕННОЕ КИНОИСКУССТВО В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

Предполагается рассмотреть важность преподавания лингвострановедения на практических занятиях по иностранному языку вне языковой среды, на примере русского языка как иностранного (далее – РКИ). В предмет преподавания иностранного языка уже давно включается не только сам язык, но и лингвострановедческие аспекты. Слабым местом тут, на наш взгляд, является основной упор на изучение реалий только через язык. Мы хотели бы предложить использование аудиовизуальных средств для ввода нового лингвокультурологического материала в учебный процесс.

При решении методологических и методических вопросов исследования нами был проведен глубокий анализ уже существующих пособий по РКИ. Основываясь на данном опыте и на наблюдении за учебным процессом, были определены стороны русской культуры и быта, которые нуждаются в иллюстрации. Ориентируясь на них, были установлены и описаны основные критерии отбора аудиовизуального материала.

В процессе данного исследования была получена подборка из 20 основных фильмов, которые должны были бы быть достойны презентации в иностранной аудитории. Далее приводится схематический обзор данных картин для внедрения их в процесс обучения по той или иной теме.

При преподавании иностранного языка вне языковой среды учащимся необходимо иметь возможность ознакомления с живой речью в естественной коммуникативной ситуации. Надо принимать во внимание социо- и лингвокультурный аспект обучения. Киноискусство же в полной мере отражает культуру и быт и может использоваться в формировании языковой компетенции у иностранных учащихся. Нам представляется задачей первостепенной важности не только описание лингвострановедческой методики преподавания РКИ, но и создание практических пособий с использованием отечественных кинолент с учетом лингвострановедения.

**Ключевые слова:** *русский язык как иностранный, киноискусство, лингвострановедение, лингвокультурология, языковая картина мира.*

**K.V. Letzbor**

Received: 28.01.2018

Accepted: 16.02.2018

Published: 30.03.2018

Lomonosov Moscow State University,  
Moscow, Russian Federation

## **RUSSIAN CINEMA IN THE STUDY OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

The purpose of this work is to show the importance of teaching language and culture at the foreign language classes by the example of Russian as a foreign language. The content of the foreign language classes includes not only the language itself, but also cultural aspects and linguistic world view. The weak point here, in our opinion, is that the Russian reality is perceived through the language only. Our aim here is to propose the use of audiovisual materials to introduce new cultural material into the educational process.

During the research we conducted an in-depth analysis of relevant literature such as the existing textbooks of Russian as a foreign language. Based on this experience and on the observation of the educational process, we determined the areas of the Russian culture and the everyday life that need some illustration. We then established and described the main criteria for the selection of audiovisual materials.

In the process of this research, we obtained a selection of 20 films, which should have been worthy of presentation to a foreign audience. Further, we bring a schematic overview of these films for introducing them into the learning process.

When teaching a foreign language outside the related country, students should be able to get a contact with a live spoken Russian in a natural communicative situation. It is necessary to introduce also the social, linguistic and cultural aspects. Cinema reflects fully the culture and the real life of the country and can be used in development of language competence in foreign students. It seems that one of the most important tasks is not only to describe the linguistic-cultural methods of teaching Russian as a foreign language, but also the creation of practical textbooks using domestic films for introducing language and culture of our country.

**Keywords:** *Russian as a foreign language, cinematography, cultural studies, language and culture, linguistic world view.*

В настоящей работе предполагается рассмотреть возможность преподавания лингвострановедения с использованием отечественных игровых кинофильмов на практических занятиях по иностранному языку, на примере русского языка как иностранного (далее – РКИ) в италоязычной аудитории.

В предмет преподавания иностранного языка уже давно включается не только сам язык, но и страноведческие аспекты. С конца XX века активно развиваются два направления в методике преподавания иностранных языков: лингвокультурологическое (тут можно упомянуть имена таких ученых, как Е.О. Опарина, В.А. Маслова, В.В. Красных) и лингвострановедческое (например, Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров).

Лингвокультурология и лингвострановедение очень схожие науки. В обоих случаях исследователи делают упор на кумулятивную функцию языка и ставят своей целью изучение национальной культуры через язык. Лингвокультурология уделяет больше внимания отражению культуры в языке, не только в научном, но и в обывательском ее понимании. В то время как лингвострановедение не ограничивается только культурой, а принимает во внимание также природу, географию, экономику, быт и многое другое. Е.О. Опарина [ср. 1] рассматривает лингвокультурологию как дисциплину, поставляющую теоретические знания для лингвострановедения с целью реализации их в процессе преподавания языка и при составлении словарей.

Мы отдаем предпочтение *лингвострановедению* как более широкому понятию, следуя мнению Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова, которые считают, что «в ситуации выбора термин лингвострановедение точнее охватывает исследовательский предмет социолингвистики и его употребление легче мотивировать, чем термин лингвокультурология» [2, с. 37–38].

Однако для более глубокого понимания языковой картины мира нам представляется необходимым ознакомление учащихся сначала с общей картиной мира и ее составляющими, такими как культура, быт, география, история, литература и т.д., и только после этого с отражением данной действительности в языке. Под языковой картиной мира, вслед за А.А. Зализняк, И.Б. Левонтиной, А.Д. Шмелёвым, мы понимаем «совокупность представлений о мире, заключенных в значении разных слов и выражений данного языка» [3, с. 9].

Для претворения в жизнь поставленной цели мы хотели бы предложить использование аудиовизуальных материалов для включения новой культурологической и страноведческой информации в учебный процесс по РКИ. Под аудиовизуальными материалами мы понимаем аутентичные кинофильмы, мультфильмы или отрывки из них. В настоящей работе отдается предпочтение полнометражным игровым кинофильмам.

Выбор киноискусства обусловлен также тем фактом, что, как показали ученые-нейролингвисты [4, 5], современная молодежь нуждается в сильных внешних раздражителях для полноценной активизации работы мозга. По сравнению со старшим поколением, у нее значительно уменьшена активность в тех участках коры, которые отвечают за мотивацию и принятие осмысленных решений. Мозг начинает функционировать со «взрослой» интенсивностью только при условии сильной стимуляции. Авторы исследования пытались найти объяснение безрассудному, со взрослой точки зрения, поведению подростков. Нам интересны их результаты главным образом с позиции повышения мотивации в процессе обучения иностранным языкам и для поддержания активности при выполнении долгосрочных задач. Подобным раздражителем на практических занятиях могут служить интересные, веселые или остросюжетные фильмы. Главное, чтобы они вызывали у учащихся эмоции. Повышенное же эмоциональное возбуждение влияет на качество усвоения полученной в учебном процессе информации.

При решении методологических и методических вопросов исследования мы руководствовались уже существующими пособиями по РКИ. Был проведен глубокий анализ представленных материалов и методов. Основываясь на данном опыте и на наблюдении за учебным процессом в италияязычной аудитории, мы предлагаем, в первую очередь, определить те стороны русской культуры и быта, которые нуждаются в объяснении и иллюстрации. При выборе аудиовизуального материала были использованы сопоставительный и сравнительный методы. Ориентируясь на них, будет возможно установить и описать основные критерии отбора аудиовизуального материала, чтобы затем оценить каждый предполагаемый кинофильм с точки зрения отражения в нем тех или иных лингвострановедческих феноменов.

Опытов использования в процесс обучения РКИ аудиовизуальных средств, таких как, например, аутентичные кинофильмы и мультфильмы или отрывки из них, уже немало, и надо отдать должное их авторам за новаторство и отличное исполнение. На книжных полках можно найти учебники все большего ассортимента, опирающиеся на отечественные киноленты для развития навыков аудирования и говорения. Тут можно упомянуть такие зарекомендовавшие себя учебные пособия, как «В мире людей. Выпуск 2. Аудирование и говорение» [6] для уровня обучения ТРКИ-2 и ТРКИ-3, «Русская газета к утреннему кофе. Интерактивный курс русского языка» [7], «Послу-

шайте!» [8] в трех выпусках для уровней от ТЭУ до ТРКИ-1, «О русских фильмах по-русски» [9] и реже встречающиеся широкой публике издания «Чебурашка и его друзья: пособие по развитию речи с использованием мультфильмов» [10], «Мультипликационный фильм “Трое из Простоквашино”» [11], «Фильмпроект “Русалка”» [12] и интерактивные издания факультета ФПК РУДН по фильму «В бой идут одни “старики”» и мультфильмам «Крокодил Гена» и «Чебурашка».

Но упомянутые работы в большинстве своем ограничиваются использованием видеоматериалов для отработки навыков аудирования и/или говорения, упуская из виду, что русские кинофильмы несут важнейшую культурную информацию, которая может быть недоступна и непонятна иностранному учащемуся без определенного вводного пояснения, приоткрывающего завесу на определенный фрагмент русской картины мира. Она, однако, необходима иностранцам для полноценного участия в коммуникативном акте с носителем языка. Нам известно только совсем небольшое количество практических пособий по РКИ, использующих видеоматериалы с явно выраженной целью знакомства учащихся с иностранной картиной мира. Сюда можно включить «Фильмпроект “Русалка”» и пособия «Studiare Russo al cinema», части 1 и 2 [13, 14].

Киноискусство же идеально подходит для учебных целей, поскольку отражает не только состояние современного общества, но и его предыдущие исторические этапы. Оно является одним из самых богатых хранилищ социальной семантической информации, то есть разного рода языковых, музыкальных, изобразительных, хореографических и других смысловых сообщений, которые создавались, передавались, избирались, хранились и использовались людьми с целью развития как отдельной личности, так и общества в целом [15, с. 44].

Кино с момента своего появления, как, наверно, никакой другой вид искусства, представляет наиболее полный и разносторонний накопитель социокультурной информации о жизни страны в тот или иной исторический период. Оно использует в своих целях многие виды изящных и прикладных искусств: литературу, театр, музыку, изобразительное искусство, фотографию, архитектуру, а также мебель, посуду, бытовую утварь, моду и т.д.. Нам это интересно с точки зрения отображения быта общества и его идеалов в определенную историческую эпоху. Особенно явно это отражается в игровых художественных фильмах. Игра актеров передает не только манеру поведения общества, но и его живой язык (ср.: диалоги «written to be spoken as if not written» [16, с. 39–45]). Наконец, в них просматривается и политическая пропаганда, и воспитательное начало, по которым мы можем судить о политике страны. Словом, киноискусство можно назвать энциклопедией нашей жизни.

Выбирая подходящий для обучения иностранцев материал, мы должны четко представлять себе, на что мы хотим делать основной упор: на современность с ее оперативной (текущей) информацией или на исторически зна-

чимую (хранимую) информацию, которая благодаря историческому отбору вошла в культуру общества. Киноискусство подходит и для того, и для другого. На наш взгляд, важны оба вида информации. На начальном этапе преподавания традиционно преобладает текущая информация, которая постепенно обогащается хранимой. Но мы не решаемся в рамках данной работы определить их степень важности в обучении иностранному языку.

Оперативная социальная семантическая информация актуальна исключительно для текущего времени и связанных с ним обстоятельств. Она поможет учащимся сориентироваться в жизни современного общества, в актуальном для сегодняшнего дня речевом и бытовом стиле жизни, прежде всего молодежном. Но нельзя упускать из виду, что она устареет с изменением обстоятельств. Ее можно найти большей частью в кинокартинах, которые вышли на экран в последние годы. Их эстетическая ценность еще не определена временем и общественным признанием.

Хранимая социальная семантическая информация имеет вневременное значение для культуры страны и общества и не утрачивает его со временем [15, с. 45–46]. Она познакомит студентов, кроме прочего, с языковыми и культурными традициями, историей и особенностями различных видов искусства страны изучаемого языка. Ее мы с уверенностью можем почерпнуть из тех кинолент, которые вошли в «золотой фонд» отечественного киноискусства.

Хранимая и оперативная виды информации не различаются с точки зрения языковой формы: графическая, грамматическая, лексическая (за исключением, пожалуй, молодежной, жаргонной и т.п. лексики), фонетическая сторона языка остаются в основном неизменными [15, с. 46]. Поэтому при обучении литературному языку аспект исторической значимости материала возможно оставить без внимания. Это, конечно, не означает, что богатые архаизмами тексты в той же мере пригодны для обучения, как тексты с преобладанием нейтральной лексики.

Аутентичный видео- и аудиоматериал, на наш взгляд, должен в первую очередь отражать хранимую социальную семантическую информацию. При установлении объективных критериев отбора были проанализированы данные опроса, проведенного на интернет-сайтах [kino.mail.ru](http://kino.mail.ru) и [kinopoisk.ru](http://kinopoisk.ru), а также количество крылатых фраз, заимствованных из кинокартин и статистики кинопроката советских кинофильмов [подробнее см. 17].

В данной работе мы решили добавить еще один критерий. В 2014 году Министерство культуры Российской Федерации опубликовало проект списка 100 лучших советских фильмов [18], которые предполагалось ввести для обязательного просмотра в школах. Пока этот проект остается только проектом, но нам все равно могут быть интересны кинокартины, вошедшие в эту сотню.

В итоге мы получили подборку фильмов, которую можно предложить для презентации в иностранной аудитории. На первые позиции вышли коме-

дии Эльдара Рязанова и Леонида Гайдая. Однако фильмы «Иван Васильевич меняет профессию» [21] и «Джентльмены удачи» [20] с точки зрения хранимой социальной семантической информации не подходят для формирования русской бытовой картины мира. Их и более раннюю комедию «Бриллиантовая рука» [19] целесообразнее использовать для ознакомления иностранных учащихся с феноменом крылатых фраз как части языковой картины мира.

Для более детального рассмотрения отражения хранимой социальной семантической информации предлагаем остановиться на двухсерийной мелодраме «Москва слезам не верит» [22]. Мы приведем из нее только несколько примеров, поскольку более подробное и детальное рассмотрение было бы достойно особой публикации.

Для определения интересных, с точки зрения национально-культурной семантики, лексем большую помощь нам оказали работы авторов А.А. Зализняка, И.Б. Левонтиной и А.Д. Шмелева [3], а также дублированная версия самого фильма на итальянский язык. Сопоставляя последнюю с оригиналом, мы смогли выделить некоторые слова и выражения, которые рассматриваются в вышеназванных изданиях и не имеют себе подобных в итальянском языке, а вследствие этого являются труднопереводимыми. В дубляже такие лексемы были либо не переведены, либо переведены неправильно, либо была применена перифраза.

Вот несколько примеров: во-первых, реалия *дача*, которая не переводится на итальянский язык из-за отсутствия подобного явления, но наглядно иллюстрируется видеорядом как в первой, так и во второй серии. Здесь так же важно обратить внимание учащихся на заготовки на зиму, такие как квашеная капуста, соленые огурцы, маринованные помидоры и пр.

Во-вторых, глаголы *добираться* (ср.: Катерина должна добираться с работы к родственникам [0:22:43]) и *достать* (ср.: Людмила достала пропуск в научный зал библиотеки [0:20:34], Гурин достал коляску для маленькой Александры [1:03:12]), которые на итальянский язык переводятся обычно так же, как и глаголы *доехать* и *купить*. Надо отметить, что последнее употребление глагола *достать* в итальянском дубляже перифразировано длинной тирадой Сергея Гурина о том, как он по знакомству был на складе детского магазина, которая наложена на последующие не несущие смыслового содержания возгласы гостей. Разбирая глагол *добираться*, познавательно будет обсудить со студентами виды общественного транспорта и состояние дорог в России.

И, в-третьих, хочется упомянуть ученую степень *кандидата наук* [0:30:38], которая не существует в Италии и соответственно не имеет языкового эквивалента. В итальянском дубляже звучит перевод *candidato*, что у итальянцев ассоциируется только с кандидатом на собеседовании при наборе сотрудников на работу. На этом примере можно рассмотреть всю систему российского образования и проанализировать другие ученые степени.

Эти примеры позволяют нам обратить внимание студентов на различные реалии, а также слова и выражения, имеющие национально-культурную семан-

тику, которые порой бывает нелегко или почти невозможно объяснить с помощью чисто лингвистических средств. В то время как киноискусство дает нам наглядный пример не только естественного употребления лексических единиц, но часто и иллюстрирует их видеорядом, облегчая понимание данных явлений.

В современном мире высоких технологий, когда человек пресыщен информацией и иногда даже не способен переработать ее надлежащим образом, преподаватели иностранного языка должны стремиться идти в ногу со временем. Нашей задачей должен стать осознанный отбор материала для обучения общению в новой культурной среде. И этот материал должен отличаться способностью стимулировать усвоение новой лингвистической системы и повышать мотивацию учащихся к активному участию в речевой деятельности с использованием четырех коммуникативных компетенций.

Нам представляется задачей первостепенной важности создание большего количества практических пособий с использованием золотого фонда отечественных кинолент с учетом лингвострановедения и включение заданий по этому аспекту в тесты для контроля.

### **Список литературы**

1. Опарина Е.О. Введение. Язык и культура [Электронный ресурс]. – М.: Сборник обзоров, 1999. – 109 с. – URL: <http://www.twirpx.com/file/703628> (дата обращения: 21.11.2017).
2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, речеведческих тактик и сапиентемы / под ред. и с послесл. акад. Ю.С. Степанова. – М.: Индрик, 2005 – 1038 с.
3. Зализняк А.А., Левонтина И.Б., Шмелев А.Д. Ключевые идеи русской языковой картины мира. – М.: Языки славянской культуры, 2005. – 544 с.
4. Бегенева Е.И. Нейрофизиологические основы обучения. Работа с видео (к вопросу о полушарных стратегиях обучения в онлайн-языковом курсе «Русская газета к утреннему кофе» ([www.lclass.org](http://www.lclass.org))) // Преподавание русского языка в условиях модернизации образования: материалы IV Всерос. науч.-практ. конф. – Екатеринбург, 2011. – С. 34–48.
5. Почему молодежь рискует... и не пьет шампанского? [Электронный ресурс] // Правда.ру. – 02.03.2004. – URL: <https://www.pravda.ru/news/science/02-03-2004/19650-0/?mode> (дата обращения: 07.11.2017).
6. Макова М.Н., Ускова О.А. В мире людей! Вып. 2: Аудирование. Говорение: учеб. пособие по подготовке к экзамену по рус. яз. для граждан заруб. стран (ТРКИ-2 – ТРКИ-3). – СПб.: Златоуст, 2016. – 248 с.
7. Бегенева Е.И. Русская газета к утреннему кофе. Интерактивный курс русского языка. – М.: Русский язык. Курсы, 2010. – 248 с.
8. Гончар И.А. Послушайте! Выпуски 1-3. – СПб.: Златоуст, 2013. – 111 с.
9. Глебова Н.Н., Орехова И.А. О русских фильмах по-русски. – М.: Русский язык. Курсы, 2012. – 176 с.
10. Барышникова Е.Н., Денисова А.А. Чебурашка и его друзья: пособие по развитию речи с использованием мультфильмов. – М.: Изд-во РУДН, 2006. – 71 с.

11. Смелова Д.А., Уша Т.Ю. Мультипликационный фильм Трое из Простоквашино: метод. разраб. к аудиовизуал. курсу / РГПУ им. А.И. Герцена. – СПб.: Сударыня, 2005. – 38 с.
12. Klob Ljubow. Фильмы на уроках русского языка. Фильмпроект «Русалка» [Электронный ресурс]. – Naale/Saale, 2012. – 37 с. – URL: <http://www.twirpx.com/file/1342759/> (дата обращения: 21.11.2017).
13. Letzbor K. Studiare Russo al cinema – volume 1. – Roma: Aracne editrice S.r.l., 2011. – 133 с.
14. Letzbor K., Studiare Russo al cinema – volume 2. – Roma: Aracne editrice S.r.l., 2013. – 264 с.
15. Лободанов А.П. Основы семиотики. Семиотика искусства. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 2007. – 215 с.
16. Gregory M., Carroll S. Language and Situation. Language Varieties and Their Social Contexts. – London: Routledge, 1978. – 114 p.
17. Летцбор К.В. Отечественное киноискусство на занятиях по русскому языку как иностранному: некоторые размышления по отбору материала // Теория и история искусства. Вып. 1/2. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 2015. – С. 173–185.
18. Министерство культуры Российской Федерации. Проект списка «100 фильмов» [Электронный ресурс]. – URL: <http://mkrf.ru/press-center/news/spisok.php> (дата обращения: 01.12.2015).

#### ФИЛЬМОГРАФИЯ:

1. Бриллиантовая рука (1969, реж. Л. Гайдай).
2. Джентльмены удачи (1971, реж. А. Серый).
3. Иван Васильевич меняет профессию (1973, реж. Л. Гайдай).
4. Москва слезам не верит (1979, реж. В. Меньшов).

#### References

1. Oparina E.O. Vvedenie. Iazyk i kul'tura. Moscow, Sbornik obzorov, 1999, 109 p.
2. Vereshchagin E.M., Kostomarov V.G. Iazyk i kul'tura. Tri lingvostranovedcheskie kontseptsii: leksicheskogo fona, rechepovedencheskikh taktik i sapientemy [Three linguocultural conceptions: Lexical background, linguistic behavior tactics and sapientheme]. Ed. Iu.S. Stepanov. Moscow, Indrik, 2005, 1038 p.
3. Zalizniak A.A., Levontina I.B., Shmelev A.D. Kliuchevye idei russkoi iazykovoi kartiny mira [Key concepts of the Russian linguistic picture of the world]. Moscow, Iazyki slavianskoi kul'tury, 2005, 544 p.
4. Begeneva E.I. Neirofiziologicheskie osnovy obucheniia. Rabota s video (k voprosu o polusharnykh strategiiakh obucheniia v onlainovom iazykovom kurse “Russkaia gazeta k utrennemu kofe” (www.lclass.org)) [Neurophysiological foundations of teaching. Learning activities with videos (on hemispheric strategies of teaching in online language course “Russian newspaper for a morning cup of coffee”)]. *Prepodavanie russkogo iazyka v usloviiakh modernizatsii obrazovaniia. Mat. IV Vseros. nauch.-prakt. konf.; Ekaterinburg, 2011.* Yekaterinburg, 2011, pp. 34–48.
5. Pochemu molodezh' riskuet... i ne p'et shampanskogo? [Why do young people risk but ... do not drink champagne?]. *Pravda.ru.* Available at: <https://www.pravda.ru/news/science/02-03-2004/19650-0/?mode> (accessed 07 November 2017).
6. Makova M.N., Uskova O.A. V mire liudei! Vypusk 2. Audiurovanie. Govorenie [In human world. Iss. 2. Listening. Speaking]. Saint-Petersburg, Zlatoust, 2016, 248 p.



7. Begeneva E.I. Russkaia gazeta k utrennemu kofe. Interaktivnyi kurs russkogo iazyka [Russian newspaper for a morning cup of coffee. Interactive Russian course]. Moscow, Russkii iazyk, Kursy, 2010, 248 p.
8. Gonchar I.A. Poslushaite! Vypuski 1–3 [Listen! Iss. 1–3]. Saint Petersburg, Zlatooust, 2013, 111 p.
9. Glebova N.N., Orekhova I.A. O russkikh fil'makh po-russki [About Russian films in Russian]. Moscow, Russkii iazyk kursy, 2012, 176 p.
10. Baryshnikova E.N., Denisova A.A. Cheburashka i ego druz'ia [Cheburashka and his friends]. Moscow, RUDN University, 2006, 71 p.
11. Smelova D.A., Usha T.Iu. Mul'tiplikatsionnyi fil'm "Troie iz Prostokvashino" [Animated movie "Three from Prostokvashino"]. Russian State Pedagogical University. Saint-Petersburg, Sudarynia, 2005, 38 p.
12. Kloß Ljubow. Fil'my na urokakh russkogo iazyka. Fil'mproekt Rusalka [Movies in Russian classes. Rusalks movie project]. Haale/Saale, 2012, 37 p.
13. Letzbor K. Studiare Russo al cinema – volume 1. Roma, Aracne editrice S.r.l., 2011, 133 p.
14. Letzbor K., Studiare Russo al cinema – volume 2. Roma, Aracne editrice S.r.l., 2013, 264 p.
15. Lobodanov A.P. Osnovy semiotiki. Semiotika iskusstva [Foundations of semiotics. Semiotics of the art]. Moscow, Moscow University, 2007, 215 p.
16. Gregory M., Carroll S. Language and situation. Language varieties and their social contexts. London, Routledge, 1978, 114 p.
17. Lettsbor K.V. Otechestvennoe kinoiskusstvo na zaniatiiakh po russkomu iazyku kak inostrannomu: nekotorye razmyshleniia po otboru materiala [Russian cinema in teachin Russian as a foreign language]. *Teoriia i istoriia iskusstva*, iss. 1/2. Moscow, Moscow University, 2015, pp. 173–185.
18. Ministerstvo kul'tury Rossiiskoi Federatsii. Proekt spiska "100 fil'mov" [Ministry of Culture of the Russian Federation. 100 movies draft list]. Available at: <http://mkrf.ru//press-center/news/spisok.php> (accessed 01 December 2015).

### Сведения об авторе

**ЛЕТЦБОР Кира Викторовна**

ORCID: 0000-0003-1267-3723

e-mail: [kira.letzbor@ars-antiqua-austria.com](mailto:kira.letzbor@ars-antiqua-austria.com)

Аспирант, факультет искусств, Московский государственный университет (Москва, Российская Федерация)

### About the author

**Kira V. LETZBOR**

ORCID: 0000-0003-1267-3723

e-mail: [kira.letzbor@ars-antiqua-austria.com](mailto:kira.letzbor@ars-antiqua-austria.com)

Postgraduate Student, Arts Faculty, Lomonosov Moscow State University (Moscow, Russian Federation)